



移工提前解約需辦理 解約驗證



因為家鄉出了一些事情，
不能繼續在臺灣工作。
雇主說提前解約要辦理驗證，
那是什麼呢？



這就是「**解約驗證**」，主管機關會和移工確認終止聘僱關係的原因、薪資給付情形和離境返國的意願，若勞雇雙方均無爭議，就會核發**驗證證明書**。



แรงงานต่างชาติขอยกเลิกสัญญาาก่อนกำหนดต้องผ่าน การรับรองการยกเลิกสัญญา

ครอบครัวเกิดปัญหาบางอย่างทำงาน
ต่อไปไม่ได้ นายจ้างบอกว่า หากจะยก
เลิกสัญญาาก่อนกำหนดต้องไปยื่นขอ
ใบรับรองการยกเลิกสัญญา
มันคืออะไร?

“การรับรองการยกเลิกสัญญา” คือการที่หน่วยงานด้านแรงงานจะต้องตรวจสอบ
สาเหตุที่ทำให้แรงงานต่างชาตียกเลิกสัญญาาก่อนกำหนด การจ่ายค่าจ้างและความ
ต้องการเดินทางกลับประเทศของแรงงานต่างชาติ หากไม่มีข้อพิพาทระหว่างนาย
จ้างกับแรงงานต่างชาติ ก็จะออกใบรับรองการยกเลิกสัญญาจ้างให้



Pekerja migran yang ingin mengakhiri kontrak kerja sebelum masa kontrak berakhir harus mengajukan verifikasi pemutusan kontrak kerja

Saya tidak bisa melanjutkan untuk bekerja di Taiwan, karena ada beberapa masalah di kampung halaman. Majikan mengatakan apabila ingin mengakhiri kontrak kerja maka perlu mengajukan verifikasi pemutusan kontrak kerja, apakah itu?

Yang disebut “Verifikasi Pemutusan Kontrak Kerja”, di mana otoritas berwenang akan memeriksa alasan pengakhiran hubungan kerja, situasi pembayaran gaji dan keinginan pekerja migran untuk kembali ke negara asal. Jikalau tidak ada perselisihan antara kedua belah pihak majikan dan pekerja, maka sertifikat verifikasi akan diterbitkan.


Người lao động chấm dứt hợp đồng trước thời hạn cần phải làm Giấy xác nhận chấm dứt hợp đồng

Do ở quê nhà xảy ra một số việc nên tôi không thể tiếp tục làm việc tại Đài Loan. Người sử dụng lao động nói rằng, nếu chấm dứt hợp đồng trước thời hạn thì cần phải làm giấy xác nhận chấm dứt hợp đồng, xin hỏi giấy đó là gì?


“Giấy xác nhận chấm dứt hợp đồng” tức là cơ quan chủ quản sẽ xác nhận với người lao động về lý do chấm dứt quan hệ lao động, việc trả lương và nguyện vọng xuất cảnh về nước. Nếu hai bên chủ thuê và người lao động đều không có tranh chấp, sẽ cấp Giấy xác nhận chấm dứt hợp đồng.



If a foreign worker's contract is terminated early **contract termination verification is required.**



Certain things have happened back home with my family which make it impossible for me to continue working in Taiwan. My employer told me that terminating the contract early requires verification, what is that?



This refers to “contract termination verification” and involves the competent agency checking with the foreign worker about the reasons for the early termination of the employment contract, the salary payment situation and his willingness to return home. If the employer and worker are in agreement a verification certificate is issued.

